



## ÍNDICE GENERAL

Agradecimientos . . . . .	9
ESTUDIO INTRODUCTORIO . . . . .	11
Primera parte: vida y obra de fray Alonso de Molina . . . .	13
La figura de Molina: sus primeros biógrafos . . . . .	16
Sus modernos biógrafos . . . . .	20
¿Molina extremeño? . . . . .	25
Su entrada en la Orden. Años de preparación	
humanística . . . . .	27
Hacia un nuevo humanismo . . . . .	30
Molina filólogo, lexicógrafo y gramático . . . . .	33
Consideraciones finales . . . . .	41
Segunda parte: el <i>Arte de la lengua castellana y mexicana</i> .	
Análisis de la primera edición contrastada	
con la segunda . . . . .	43
El <i>Arte de la lengua mexicana y castellana</i> en la vida	
de fray Alonso . . . . .	43
El <i>Arte</i> de Molina desde la perspectiva de la lingüística	
misionera . . . . .	45
Descripción física del <i>Arte</i> de 1571 . . . . .	49
Algunas particularidades del <i>Arte</i> de 1576 . . . . .	51
Ediciones del <i>Arte</i> . . . . .	54
La presente edición: transliteración . . . . .	56
El <i>Arte</i> : sus fuentes . . . . .	62
El <i>Arte</i> : su estructura . . . . .	66
Conclusiones: el nuevo padigma de la composición . . .	97
Bibliografía . . . . .	101



FACSIMILAR DEL <i>ARTE DE LA LENGUA MEXICANA</i> Y <i>CASTELLANA</i> . . . . .	133
TRANSLITERACIÓN DEL <i>ARTE DE LA LENGUA MEXICANA</i> Y <i>CASTELLANA</i> . . . . .	135
<i>Arte de la lengua mexicana y castellana</i> , compuesta por el muy reuerendo padre fray Alonso de Molina de la orden del señor Sant Francisco . . . . .	137
Epistola . . . . .	143
Prologo. . . . .	147
Argumento. . . . .	148
Diuisión del libro . . . . .	148
De las partes de la oracion. Capítulo 1 . . . . .	149
De los pronombres. Capítulo 2 . . . . .	165
De los verbos. Capítulo 3 . . . . .	171
Del participio. Capítulo quarto . . . . .	215
Del aduerbio. Capítulo 5 . . . . .	219
De las preposiciones. Capítulo 6 . . . . .	225
De las conjunciones. Capítvlo 7 . . . . .	233
De las interjecciones. Capítvlo 8 . . . . .	235
Segunda parte del <i>Arte de la lengua mexicana y castellana</i> . .	237
Capitulo 1. De la cuenta y numeros . . . . .	239
Declaracion de los verbos dificultosos desta lengua mexicana. Capitulo segundo . . . . .	247
Del verbo frequentatiuo. Capitulo 3 . . . . .	253
De los verbos reuerenciales. Capitulo 4 . . . . .	255
De los verbos deriuatiuos en <i>uia</i> . Capitulo 5 . . . . .	261
De los verbos compuestos. Capitulo 6 . . . . .	263
De los verbos irregulares. Capitulo 7 . . . . .	265
De algunas otras cosas comunes conuenientes para todas las partes de la oracion, conuiene a saber, del phrasis y maneras de hablar que esta lengua tiene. Capitulo octauo . . . . .	267
Del buen sonido y del acento y buena pronunciacion. Capitulo 9 . . . . .	271



Siguese vna breue platica acerca de las cosas dichas  
en estas dos partes del *Arte de la lengua mexicana*.

Capitulo 10 . . . . . 273

Índice analítico . . . . . 279

Índice de nombres . . . . . 295